

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który tę drogę prześladowałem aż do śmierci wiążąc i wydając do strażnic mężów zarówno i kobiety
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który tę Drogę prześladował,* nie wyłączając śmierci,** wiążąc i przekazując do więzień zarówno mężczyzn, jak i kobiety,*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który tę drogę* zacząłem prześladować aż do śmierci, wiążąc i wydając do strażnic mężów i kobiety, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który tę drogę prześladowałem aż do śmierci wiążąc i wydając do strażnic mężów zarówno i kobiety
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prześladowałem zwolenników tej Drogi. Nie cofałem się nawet przed wyrokami śmierci. Chwytałem i wtrącałem do więzień mężczyzn i kobiety,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prześladowałem tę drogę aż na śmierć, wiążąc i wtrącając do więzienia zarówno mężczyzn, jak i kobiety;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którym prześladował tę drogę aż na śmierć, wiążąc i podawając do więzienia i męże, i niewiasty,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którym przeszladował tę drogę aż do śmierci, wiążąc i podawając do więzienia męże i niewiasty,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prześladowałem tę drogę, głosując nawet za karą śmierci, wiążąc i wtrącając do więzienia mężczyzn i kobiety,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drogę Pańską prześladowałem aż na śmierć, wiążąc i przekazując do więzień zarówno mężów, jak i kobiety,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prześladowałem tę Drogę, domagałem się nawet śmierci, gdy wiązałem i wtrącałem do więzienia mężczyzn i kobiety.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bezlitośnie prześladowałem tę drogę, ścigając i wtrącając do więzienia mężczyzn i kobiety.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja też prześladowałem tę drogę aż do kary śmierci. Zakładałem kajdany i do więzień wydawałem mężczyzn i kobiety,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prześladowałem aż na śmierć wyznawców Jezusa, ścigałem i wtrącałem do więzienia tak mężczyzn, jak i kobiety.

¹⁾ <x>510 26:11</x>; <x>530 15:9</x>; <x>550 1:13</x>; <x>570 3:6</x>; <x>610 1:13</x>

²⁾ <x>510 26:10</x>

³⁾ <x>510 8:3</x>; <x>510 9:2</x>; <x>510 22:19</x>; <x>510 26:10</x>

⁴⁾ O chrześcijaństwie.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prześladowałem wyznawców tej nauki, głosując za karą śmierci, zakuwałem w kajdany i wtrącałem do więzienia mężczyzn i kobiety.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я цю дорогу переслідував аж до смерти, в'яжучи і передаючи до в'язниці чоловіків і жінок,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto tym, co prześladował tę naukę aż do śmierci, wiążąc oraz wydając do więzień mężczyzn i kobiety,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Prześladowałem aż na śmierć zwolenników tej Drogi, zatrzymując i mężczyzn, i kobiety i wtrącając ich do więzienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i prześladowałem tę Drogę aż na śmierć, wiążąc i wydając do więzień zarówno mężczyzn, jak i kobiety,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prześladowałem zwolenników tej drogi: ścigałem ich, więziłem i zabijałem mężczyzn i kobiety.